



Ministerio de Cultura y Educación  
Universidad Nacional de San Luis  
Facultad de Turismo y Urbanismo  
Departamento: Turismo  
Area: Area de Formación General

(Programa del año 2022)

### I - Oferta Académica

Materia	Carrera	Plan	Año	Período
PORTUGUES II	TEC.UNIV.EN GEST.HOTEL.	29/04	2022	2° cuatrimestre
PORTUGUES II	TEC.UNIV.EN GEST.TURIST.	48/03	2022	2° cuatrimestre

### II - Equipo Docente

Docente	Función	Cargo	Dedicación
TORREZ, MÓNICA DEL VALLE	Prof. Responsable	JTP Semi	20 Hs

### III - Características del Curso

Credito Horario Semanal				
Teórico/Práctico	Teóricas	Prácticas de Aula	Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.	Total
3 Hs	Hs	Hs	Hs	3 Hs

Tipificación	Periodo
C - Teoría con prácticas de aula	2° Cuatrimestre

Duración			
Desde	Hasta	Cantidad de Semanas	Cantidad de Horas
08/08/2022	18/11/2022	15	45

### IV - Fundamentación

La lengua portuguesa está contemplada como parte de la formación de los futuros profesionales dedicados a la industria turística. En este sentido, se propone un espacio de aprendizaje donde el alumno comience a acercarse a aspectos de la lengua y cultura lusófona desde una perspectiva intercultural y plurilingüe. El concepto de interculturalidad será abordado a lo largo de todo el cuatrimestre, ya que actualmente el mismo adquiere especial relevancia en las áreas de políticas públicas en general y de políticas educativas en particular, dada la multidimensionalidad que caracteriza el fenómeno educativo en lo que respecta, por ejemplo, a la diversidad constitutiva de las poblaciones educativas y los avances en educación bilingüe – en muchos casos en etapas de incipiente formación. De este modo, desde nuestra perspectiva, intentamos suplir una falencia en los materiales didácticos elaborados para la enseñanza de lenguas extranjeras, donde en numerosos casos se presenta con una visión estereotipada y etnocéntrica.

Desde la óptica mencionada, podemos ver que el alumno se encuentra en contacto durante el cursado de las respectivas carreras con tres lenguas: dos romances y una germánica, tomando como consideración el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas “el individuo no guarda estas lenguas y culturas en compartimentos mentales estrictamente separados, sino que desarrolla una competencia comunicativa a la que contribuyen todos los conocimientos y las experiencias lingüísticas y en la que las lenguas se relacionan entre sí e interactúan” (Consejo de Europa, 2001).

La lengua portuguesa también adquiere significación en el contexto de regionalización, relación Argentina-Brasil (MERCOSUR) y también debemos mencionar que existe la CPLP (Comunidad de Países de Lengua Portuguesa), donde nuestro país a partir de 2018 es Observador Asociado. De esta manera, Argentina asume el compromiso de promocionar y difundir la Lengua Portuguesa.

Así, vemos como el futuro profesional relacionado al ámbito turístico deberá desarrollar competencias comunicativas en dicha lengua para poder desenvolverse en diferentes contextos que requieran el uso del portugués, entre ellos podemos mencionar: gestión en las áreas de empresa hotelera, producción de servicios, administración, recursos humanos y comercialización; también en la gestión de las distintas actividades turísticas: agencias de viajes, empresas de viajes y turismo, operadores turísticos, empresas de transporte turístico, empresas de asistencia al viajero, entre otras.

Los contenidos de la materia se reúnen en cuatro unidades, en cada una de ellas los temas se conectan y asocian, con un enfoque por tareas basado en el método comunicativo empleamos varias técnicas integrales que permiten entender la gramática, el vocabulario, la expresión y producción oral, la comprensión auditiva, la lectura, la producción escrita y también las instancias de reflexión lingüística e intercultural. Se prioriza la capacidad de utilizar estas habilidades del idioma en situaciones de la vida real.

Finalmente, es preciso destacar que el uso de las TIC es indispensable en los tiempos actuales, es por eso que dedicaremos un espacio fundamental a actividades relacionadas con las nuevas tecnologías, principalmente en los diferentes trabajos prácticos que se desarrollarán durante el cuatrimestre.

#### Metodología de Trabajo:

En los procesos de aprendizaje de la lengua portuguesa, el alumno tendrá un rol protagonista ya que además de entrar en un primer contacto con otra lengua romance, comenzará a habituarse con situaciones específicas relacionadas al ámbito turístico, intentando crear un puente entre los conocimientos de la lengua materna y la segunda lengua que está aprendiendo y asimilando.

Las estrategias de aprendizaje que propiciaremos permitirán que el estudiante cuente con "herramientas para aprender" y de este modo desarrolle su potencial de aprendizaje. La actividad supone una colaboración entre estudiantes y docente para construir el aprendizaje. Se seleccionaran estrategias didácticas que propicien la movilización de saberes.

Algunas herramientas que pueden resultar útiles dentro de esta estrategia pueden ser: trabajar habilidades pertinentes para hallar la información requerida, dar las pautas de los principios formales de la investigación. Desarrollar la autonomía en el aprendizaje aunque trabaje en equipo y ser el docente el facilitador para que el estudiante desarrolle una actitud metodológica de descubrimiento.

De acuerdo con los propósitos establecidos para la materia, en este Diseño Curricular se propone una metodología de enseñanza orientada hacia la comunicación, con el objetivo de que el estudiante desarrolle la capacidad de manejarse en diferentes situaciones de la vida real, que conozca los diferentes aspectos culturales de la lengua que está aprendiendo y reflexione acerca de los contrastes entre el portugués y el español. Es fundamental que al planificar la secuencia y el tratamiento de los contenidos se tengan en cuenta los conocimientos que ya posee el estudiante para que, a partir de lo conocido, comience a construir nuevos conocimientos. Se promoverá el trabajo grupal entre los estudiantes para permitir la circulación de los saberes.

Se seleccionarán y secuenciarán actividades que apunten a la producción y al desarrollo de la comunicación y a la autonomía, mediante la resolución de tareas comunicativas significativas. Algunos ejemplos de las tareas que realizaran los estudiantes en portugués son textos propios con descripciones generales y específicas, uso de la lengua en diferentes situaciones comunicativas a través de juegos de roles, dramatizaciones y simulacro de presentación de productos turísticos y guiadas en el aula, observación y escucha de material audiovisual real y ficticio y reflexión sobre su propio proceso de aprendizaje, entre otras.

En cuanto a los soportes pedagógicos, se utilizarán vídeos, audios, textos didácticos y auténticos. Los textos didácticos serán seleccionados entre los que proponen situaciones y registros verosímiles.

## **V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje**

#### Objetivos Generales:

- Desarrollar habilidades de comprensión y de producción oral y escrita.
- Producir textos orales y escritos relacionados al ámbito en el que el futuro profesional vinculado al turismo se desenvolverá.
- Ampliar el horizonte cultural acercando al alumno a aspectos de la cultura lusófona.

Objetivos Específicos:

-Adquirir conocimientos lingüísticos y discursivos que permitan al alumno desenvolverse en situaciones específicas de oralidad y escritura.

-Desarrollar estrategias de comunicación y aprendizaje que permitan resolver situaciones dentro del campo del futuro profesional de manera autónoma y gradual.

## VI - Contenidos

**Unidad 1. Él es así... Intentando encontrar un pasajero en una visita guiada/un hotel. Descripción de sensaciones corporales, ambientes y caracterizaciones físicas de personas.**

Léxico: Descripción de espacios físicos. Hotel (tipos de hospedajes, de habitaciones, mobiliario básico). En un lugar de trabajo: agencia de viajes. Caracterizaciones físicas y psicológicas. Descripción y comparación de personas, lugares y objetos. Gramática: Presente (Modo Indicativo). Verbos irregulares: ver, venir, preferir, dar, dormir. Revisión de Futuro con Verbo IR, Presente Continuo, contracciones. Adjetivos calificativos. Comparativos. Fonética: revisión del Alfabeto de la Lengua Portuguesa. Nasalidad: /ã/ y /ãw/. Lecturas: Caminos del Mundo: Experiencias de viajes alrededor del Globo.

**Unidad 2. Disfrutando de las vacaciones. Tiempo libre: los viajes. Actividades de ocio. Diferentes medios de transporte. En la recepción de un hotel.**

Léxico: Vocabulario relevante: cómo hacer una reserva de hotel. Check in - Check out. Tipos de hoteles y servicios ofrecidos. Preguntar y expresar gustos y preferencias. Dar y pedir información sobre transporte y alojamiento. Gramática. Pretérito Perfecto. Verbos Regulares e Irregulares (Estar, hacer, Ser, Ir). Pretérito Imperfecto: Verbos Regulares e Irregulares (Ser, Tener, Venir y Poner). Regencia en los verbos de locomoción: “Viajar de – Ir de”. Fonética: la letra “X”, contexto de producción de diferentes fonemas. Lecturas. Caminos del Mundo: Experiencias de viajes alrededor del Globo.

**Unidad 3. ¡¡Vamos!! Puntos cardinales, expresiones idiomáticas (“O jeito”). Pedir y dar informaciones. Hacer recomendaciones, Previsión del tiempo. Ruta. Terminal de Ómnibus. Dirección. Profesión: guía de turismo, clasificación del guía de turismo, remuneración del guía de turismo.**

Léxico. Vocabulario referido a espacios (expresiones: en, dentro de, debajo de, en frente a, al lado de, fuera de, encima de, atrás de). Frases interrogativas, afirmativas, negativas. Caminando por la ciudad: solicitar localización (pedir y dar indicaciones). Gramática: Verbo estar + localización en el espacio. Uso del Imperativo: hacer recomendaciones, indicaciones, instrucciones. Fonética: pronunciación de la vocal “o”, y del dígrafo “ch”. Lecturas. Caminos del Mundo: Experiencias de viajes alrededor del Globo.

**Unidad 4. ¿Quién sos? Presentarse. Carta de Presentación. Dar y pedir información de carácter personal, profesional.**

El Currículum Vitae. Opciones y modelos de CV.

Léxico: Saludos, tratamiento formal e informal. Expresiones idiomáticas formales e informales. Expresiones para iniciar un diálogo. “Falsos cognatos”. Gramática: Tiempos Verbales: Presente; Futuro Inmediato, Presente Continuo, Pretérito Perfecto e Imperfecto (M. Indicativo). Conectores. Fonética: nasalidad. Lecturas. Caminos del Mundo: Experiencias de viajes alrededor del Globo. Lecturas. Caminos del Mundo: Experiencias de viajes alrededor del Globo.

## VII - Plan de Trabajos Prácticos

Se programan 2 (dos) Trabajos Prácticos distribuidos a lo largo del cuatrimestre, en los mismos se evaluarán contenidos de forma escrita y oral. Al finalizar el cuatrimestre se programa un Examen Integrador, también de manera escrita y oral.

## VIII - Regimen de Aprobación

RÉGIMEN DE APROBACIÓN DE ALUMNOS REGULARES:

- Aprobar el 100% de los trabajos prácticos planteados en el plan de trabajos prácticos en primera instancia o en instancia de recuperación con una nota no menor a 4 (cuatro). Recuperatorios: uno por cada trabajo práctico.
- Realizar y participar del 70 % de las actividades propuestas en la plataforma Moodle. El promedio de las calificaciones de dichas actividades debe ser 6 o más.
- Aprobar 1 (un) examen parcial, que tendrá lugar a finales de cuatrimestre. Incluye una parte escrita y una oral. El parcial

será de carácter integrador comprendiendo todas las producciones hechas por los alumnos y todas las unidades trabajadas. La nota final del parcial se compone del promedio de las dos partes (oral y escrita) y cada una debe estar aprobada. La nota de aprobación es mínimo 4. El parcial cuenta con dos instancias de recuperación.

- Aprobación de la asignatura: si se cumple con lo citado en a, b y c, el estudiante habrá regularizado la asignatura, es decir que está en condiciones de rendir un examen final. Esta instancia será únicamente oral. Se considerará la asignatura aprobada si el alumno consigue una nota igual o mayor a 4(cuatro)
- Observaciones: el estudiante que no cumpla con las condiciones citadas en a., b. o c. quedará, automáticamente, en condición de alumno libre.

#### RÉGIMEN DE APROBACIÓN DE ALUMNOS PROMOCIONALES:

- a) Aprobar el 100% de los trabajos prácticos planteados en el plan de trabajos prácticos en primera instancia, siendo el promedio de los mismos mayor o igual a 7 (siete).
- b) Realizar y participar del 80 % de las actividades propuestas para cada clase en el aula virtual en la plataforma Moodle. El promedio de las calificaciones de dichas actividades debe ser 8 o más.
- c) Aprobar 1 (un) examen parcial con una nota no menor a 7 (siete) en primera instancia. Tendrá lugar a finales de cuatrimestre. Incluye una parte escrita y una oral. El parcial será de carácter integrador comprendiendo todas las producciones hechas por los estudiantes y todas las unidades trabajadas. La nota final del parcial se compone del promedio de las dos partes (oral y escrita) y cada una debe estar aprobada.

Aprobación de la asignatura: si finalizado el cuatrimestre se cumple con lo citado en a., b., y c. el estudiante habrá promocionado la materia. Esto significa que ha aprobado la asignatura, su calificación final se compondrá de un promedio de las notas de prácticos, actividades realizadas en el aula virtual y la nota del parcial integrador. No deberá rendir examen final.

#### RÉGIMEN DE APROBACIÓN DE ALUMNOS LIBRES:

El alumno que no cumpla con las condiciones de alumno regular o promocional se considerara como alumno libre. Podrá optar por rendir un examen como alumno libre. En cuyo caso podrá optar por rendir un examen escrito y otro oral.

El examen de alumnos libres consiste en dos partes: un examen oral y un examen escrito -cada uno de ellos es excluyente para pasar a la siguiente etapa-. Cada instancia debe aprobarse con 4 (cuatro), la calificación final será el promedio de las notas de los exámenes rendidos. Los temas a evaluarse serán todos los establecidos en el presente programa.

## IX - Bibliografía Básica

- [1] [1] Lopez Rodrigues, J. (2013). Caminhos do mundo: experiências de viagens ao redor do globo. Passo Fundo: Méritos
- [2] [2] Rodrigues, A; Santana, C. (2015). Pé na estrada! Português como língua estrangeira níveis 1 e 2 (A1, A2). Buenos Aires:
- [3] Grupo Trama.
- [4] [3] Barbosa, N; Schrägle, I. (2013). Brasil Intercultural: língua e cultura brasileira para estrangeiros. Buenos Aires: Casa do
- [5] Brasil.
- [6] [4] Brunel Matias, R. (2003). Gente que come bem! Manual de Português língua estrangeira. Córdoba: Comunicarte
- [7] [5] Brunel Matias, R. (2005). A Língua da gente: gramática do português para estrangeiros- Falantes de espanhol. Córdoba,
- [8] Asociación Cooperadora de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba.
- [9] [6] Bagno, M. (1999). Preconceito Linguístico: o que é, como se faz. São Paulo: Loyola.
- [10] [7] Conselho da Europa (2001). Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas. Disponível em:
- [11] [http://area.dge.mec.pt/gramatica/Quadro\\_Europeu\\_total.pdf](http://area.dge.mec.pt/gramatica/Quadro_Europeu_total.pdf)
- [12] [8] Fundación Centro de Estudos Brasileiros (2000). Conhecendo o Brasil: curso de português. Buenos Aires: FUNCEB e
- [13] ACERP-TV
- [14] [9] Roos, L. (2010). Fonética Lúdica. Brincando com os sons. Buenos Aires: Sotaque
- [15] [10] Dicionários online
- [16] [11] [www.aulete.com.br](http://www.aulete.com.br)
- [17] [12] <https://www.priberam.pt/dlpo/>

## **X - Bibliografía Complementaria**

[1] [1] Bagno, M. (2011). Gramática pedagógica do português brasileiro. São Paulo: Parábola.

[2] [2] Bagno, M. (1999). Preconceito Linguístico: o que é, como se faz. São Paulo: Loyola.

[3] [3] Veríssimo, L. Crônicas várias

## **XI - Resumen de Objetivos**

-Fomentar el proceso de construcción del conocimiento del idioma portugués con el desarrollo de las cuatro habilidades (habla, escucha, lectura y escritura)

-Reconocer y reflexionar sobre una nueva lengua y nueva cultura

-Producir textos orales y escritos

-Adquirir conocimientos para desenvolverse en situaciones específicas

## **XII - Resumen del Programa**

-Ele é desse jeito (Unidade I)

-Curtindo as férias (Unidade II)

-Vamos lá (Unidade III)

-Quem você é? (Unidade IV)

## **XIII - Imprevistos**

En caso de que el dictado de la materia no pudiese seguir su curso programado por los responsables mencionados en este programa, se pondrán a disposición del área todos los recursos necesarios para continuar con el dictado (trabajos prácticos, cursos en plataforma).

En el caso de que se continúe con el distanciamiento social se optará por la modalidad de cursado no presencial o semi-presencial de esta asignatura. En ese caso se utilizará las plataformas: Moodle y Meet, para el dictado de las clases.

## **XIV - Otros**